

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

20 OKTOBER 1997

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een « Belgisch Vredesinstituut » (BIV)

**(Ingediend door de heer Hugo Van Dienderen,
en Mevr. Martine Schüttringer)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Als we over bewapening en ontwapening spreken mogen we zeker het doel niet uit het oog verliezen. Het gaat hier om veiligheid. We willen een veilige wereld. We willen ons beschermd weten tegen een mogelijke agressor die zou kunnen vernietigen wat ons dierbaar is of weghalen wat ons leven comfortabel maakt. We trachten hem te laten weten dat een inval, of zelfs maar een poging daartoe, niet zonder slag of stoot zal aanvaard worden en hem weinig winst zal opleveren.

Bij grote delen van de bevolking zowel als in kringen van specialisten ter zake wint echter de overtuiging veld dat ons hedendaags militair verdedigingssysteem zich tegen ons dreigt te keren.

Wat we opzetten ten bate van onze veiligheid slaat om in zijn tegenstelling en wordt daardoor onze eerste agressor, creëert dus onveiligheid.

Een wereld waarin vrede en veiligheid heersen, waar dus ontwapening en betere mogelijkheden voor de ontwikkeling van de volkeren een reële kans krijgen, is dus niet enkel een zaak van regeringen maar vraagt om een actieve steun van alle volkeren van de wereld. Burgers die zich bewust zijn van de noodzaak van ontwapening en ontwikkeling ondersteunen een veiligheidspolitiek die deze richting uitgaat, dragen

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

20 OCTOBRE 1997

PROPOSITION DE LOI

créant un « Institut belge pour la paix » (IBP)

**(Déposée par M. Hugo Van Dienderen et
Mme Martine Schüttringer)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lorsque nous parlons d'armement et de désarmement, nous ne pouvons ignorer le but poursuivi, à savoir la sécurité. Nous voulons un monde sûr. Nous voulons nous protéger contre un agresseur potentiel qui pourrait détruire ce qui nous est cher ou s'emparer de ce qui nous rend la vie confortable. Nous voulons lui faire comprendre qu'une attaque, voire même une tentative d'attaque, ne serait pas acceptée sans coup férir et qu'il n'en tirerait guère de profit.

L'idée que notre système actuel de défense militaire risque de se retourner contre nous gagne toutefois du terrain au sein de la population ainsi que dans les milieux de spécialistes.

Ce que nous mettons au point pour notre sécurité se mue en son contraire, devient de ce fait notre premier agresseur et crée donc l'insécurité.

Un monde où règnent la paix et la sécurité, et où le désarmement et l'amélioration des possibilités de développement des peuples ont une chance réelle de réussite, n'est donc pas uniquement l'affaire des gouvernements mais demande l'appui actif de tous les peuples du monde. Les citoyens conscients de la nécessité du désarmement et du développement soutiennent une politique de sécurité qui va dans ce sens,

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

nieuwe voorstellen aan, overtuigen hun afgevaardigden en oefenen desnoods druk uit om deze grote doelen dichterbij te brengen.

In de verschillende documenten wordt dan ook steeds opnieuw en met een groeiende nadruk gewezen op het belang van voorlichting en vorming van de burgers.

Zo heeft de UNESCO, ter gelegenheid van het « internationaal jaar voor de vrede » een breed opgezet plan ontwikkeld ter bevordering van een vorming en opvoeding die « internationale verstandhouding, samenwerking en vrede », gebaseerd op respect voor de mensenrechten, promoot. Binnen deze context wordt de eminente rol van niet-gouvernementele organisaties die zich toelagen op het terrein van vrede en veiligheid, van bewapening en ontwapening en van vredesopvoeding en -vorming duidelijk benadrukt. Zij worden erkend als competente gesprekspartners. Zij fungeren als kanalen voor doorstroming van informatie en leveren een belangrijke bijdrage aan de groeiende bewustwording van de bevolking.

De Belgische situatie

In ons land heeft zich tijdens de laatste jaren een brede en actieve vredesbeweging ontwikkeld. Zij getuigt van een stevige vredeswil bij grote delen van de bevolking. Zij spreekt vanuit een groeiende overtuiging dat de huidige overbewapening onze veiligheid niet meer dient. Zij kiest voor gedeeltelijke of gehele ontwapening en voor onderzoek naar nieuwe veiligheidsconcepten en andere vormen van defensie. Deze vredesbeweging wordt niet enkel gedragen door de vredesorganisaties in enge zin. Zij vindt ook ondersteuning bij socio-culturele organisaties, bij vakbonden en politieke partijen, bij wetenschappers en kunstenaars, bij levensbeschouwelijk geïnspireerde organisaties.

In ons land wordt aan universitaire instellingen her en der onderzoek gedaan dat als vredesonderzoek kan gecatalogeerd worden. Ook enkele kleinere private instellingen, gespecialiseerd in vredesonderzoek, dragen hun steentje bij. Maar in België ontbreekt op dit vlak een degelijke coördinatie. En de financiële mogelijkheden zijn uiterst beperkt. Dit heeft tot gevolg dat diegenen die aandacht hebben voor het terrein van het vredesonderzoek meestal op zichzelf zijn aangewezen en er slechts een beperkt onderdeel van hun dagtaak aan kunnen wijden. Het is juist dat er in de ons omringende landen degelijke wetenschappelijke instellingen bestaan die bedrijvig zijn in het veld van het vredesonderzoek. Het is juist dat binnen het kader van de Verenigde Naties degelijke studies worden gepubliceerd. Maar de eigen bijdrage is uiterst beperkt en een synthese naar de Belgische situatie toe ontbreekt.

Ongeveer hetzelfde geldt voor de vredesvoorlichting, vorming en opvoeding. Met veel goede wil worden initiatieven genomen door vredesorganisaties, socio-culturele verenigingen, binnen het onderwijs. Maar al te dikwijls blijft het bij goedbedoelde éénper-

formuleren des propositions nouvelles, convainquent leurs délégués et, le cas échéant, exercent des pressions pour faire avancer ces grands projets.

Les différents documents soulignent dès lors de plus en plus nettement l'importance de l'information et de la formation des citoyens.

A l'occasion de l'« Année internationale de la paix », l'UNESCO a élaboré un vaste projet axé sur la promotion d'une formation et d'une éducation qui encouragent l'« entente, la coopération et la paix internationales », basées sur le respect des droits de l'homme. Dans ce contexte, l'accent est mis clairement sur le rôle éminent des organisations non gouvernementales qui œuvrent dans le domaine de la paix et de la sécurité, de l'armement et du désarmement et de l'éducation et de l'initiation à la paix. Elles sont reconnues comme interlocutrices valables, servent de canaux d'information et contribuent largement à la prise de conscience croissante de la population.

En Belgique

Dans notre pays s'est développé ces dernières années un mouvement pacifiste large et actif, qui atteste l'existence d'une ferme volonté de paix, largement répandue au sein de la population. Il affirme avec une conviction croissante que le surarmement actuel n'est plus utile à notre sécurité. Il opte pour le désarmement partiel ou total et pour la recherche de nouveaux concepts de sécurité et d'autres formes de défense. Ce mouvement pour la paix ne repose pas uniquement sur les organisations pacifistes au sens strict, mais trouve également un soutien parmi les organisations socio-culturelles, les syndicats et les partis politiques, les scientifiques et les artistes, et les organisations d'inspiration philosophique.

Dans notre pays, des établissements universitaires pratiquent ici et là une recherche qui peut être qualifiée de recherche dans le domaine de la paix. Quelques petits établissements privés, spécialisés dans ce type de recherche, apportent également leur contribution. Cependant, il n'y a pas de coordination sérieuse sur ce plan en Belgique, et les possibilités financières sont extrêmement limitées. Dès lors, ceux qui s'intéressent à la recherche dans le domaine de la paix sont le plus souvent livrés à eux-mêmes et ne peuvent y consacrer que peu de temps. Il est exact qu'il existe chez nos voisins des institutions scientifiques dignes de ce nom qui se consacrent à la recherche dans le domaine de la paix. Il est exact que des études sérieuses sont publiées dans le cadre des Nations Unies, mais les contributions de notre pays sont extrêmement limitées et il n'existe pas de synthèse de la situation en Belgique.

Il en va à peu près de même en ce qui concerne l'information, la formation et l'éducation dans le domaine de la paix. Avec beaucoup de bonne volonté, des initiatives sont prises dans le cadre de l'enseignement par les organisations pour la paix et les associations

soonspogingen, éénmalige projecten en vele grote dromen die bij gebrek aan tijd, materiële mogelijkheden en competente ondersteuning nooit van de grond komen. Van een breed opgezette, volgehouden, goed gecoördineerde en voldoende wetenschappelijk onderbouwde actie voor vredesvoorlichting, -vorming en -opvoeding valt in België nog maar weinig te bespeuren.

En nochtans heeft de Belgische Overheid als lid van de Verenigde Naties haar goedkeuring gehecht aan het tweede decennium voor ontwapening en aan de wereldontwapeningscampagne. Hiermee nam ze ook op zich het hare bij te dragen aan een politiek van ontwapening, aan de ontwikkeling van een nieuw veiligheidsconcept, aan een gedegen wetenschappelijk onderzoek en aan een degelijke voorlichting, vorming en opvoeding van de bevolking.

Met de oprichting van een « Belgisch Vredesinstituut » kan ons land op het internationale forum duidelijk maken dat het in daden wenst om te zetten wat het met woorden aangeeft, kan het een krachtige stimulans geven aan coördinatie en uitbouw van het vredesonderzoek, en kan het de vredesvoorlichting, -vorming en -opvoeding de nodige samenhang en ondersteuning bieden.

Voorgeschiedenis van een vredesinstituut

Reeds herhaalde malen werden tijdens de voorbije jaren pogingen ondernomen en voorstellen geformuleerd om op het terrein van het vredesonderzoek en de vredesvorming tot coördinatie en een meer efficiënte uitbouw te komen. Zo was er reeds in 1973 in de Nederlandstalige Cultuurraad het voorstel van decreet tot instelling van « een interuniversitair studiecentrum voor polemologie ». Later volgde een oproep vanuit de vredesbeweging en vanuit kerkelijke kringen voor de oprichting van een « onafhankelijk en pluralistisch instituut voor vredesonderzoek in België ». In 1980 richtten 117 Vlaamse prominenten, verenigd in de zogenaamde « Dinsdagavondgroep » een verzoekschrift aan de Koning tot oprichting van een « Internationaal Vredesonderzoeksinstituut ». Aan Franstalige kant ontstond er een gelijkaardig initiatief, gedragen door « Concertation Paix et Développement » en de ad hoc-groep « Pétition au Roi ». Nog datzelfde jaar volgde een ander Franstalig initiatief om bij koninklijk besluit te komen tot oprichting van een « Nationaal Fonds voor Vredesonderzoek ». Ook diende volksvertegenwoordiger A. Coppieters een wetsvoorstel in tot oprichting van een « Parlementaire Vredescommissie ».

Geen enkel van al deze initiatieven leidde tot het beoogde doel. Daarom werd door de « International Peace Information Service » een studiedag gewijd aan dit thema. Op basis van de op die dag verzamelde ideeën werd op 12 oktober 1982 een wetsvoorstel ingediend « tot oprichting van een Belgisch Vredesfonds en van een Belgisch Instituut voor Vredeson-

socio-culturelles. Mais ce ne sont le plus souvent que des tentatives faites par une seule personne bien intentionnée, des projets ponctuels et de nombreuses chimères qui ne se concrétisent jamais faute de temps, de possibilités matérielles et d'assistance compétente. On n'observe guère encore en Belgique d'actions d'information, de formation et d'éducation dans le domaine de la paix qui soient de grande envergure, continues, bien coordonnées et qui aient une assise scientifique suffisante.

Et pourtant l'Etat belge a approuvé, en tant que membre des Nations Unies, la deuxième décennie pour le désarmement ainsi que la campagne de désarmement mondial. Ce faisant, il s'est également engagé à contribuer à une politique de désarmement, à la définition d'un nouveau concept de sécurité, à une véritable recherche scientifique ainsi qu'à une information, une formation et une éducation convenables de la population.

En créant un « Institut belge pour la paix », notre pays peut prouver sur la scène internationale qu'il est disposé à passer des paroles aux actes; il peut apporter un puissant stimulant à la coordination et au développement de la recherche dans le domaine de la paix et offrir la cohérence et le soutien nécessaires à l'information, à la formation et à l'éducation dans le domaine de la paix.

Historique d'un institut pour la paix

Plusieurs tentatives et propositions ont été faites au cours des années précédentes afin de parvenir à une coordination et un développement plus efficace sur le plan de la recherche et de la formation dans le domaine de la paix. Ainsi, une proposition de décret portant création d'un centre d'études interuniversitaire de polémologie fut déposée au conseil de la Communauté culturelle néerlandaise dès 1973. Plus tard, le mouvement pour la paix et les milieux ecclésiastiques préconisèrent la création en Belgique d'un institut pluraliste indépendant de recherche pour la paix. En 1980, 117 personnalités flamandes, composant le « Dinsdagavondgroep », adressèrent une requête au Roi en vue de la création d'un « Institut international de recherche pour la paix ». Une initiative semblable fut prise du côté francophone par « Concertation Paix et Développement » et le groupe ad hoc « Pétition au Roi ». Cette même année fut prise une autre initiative francophone en vue de la création, par arrêté royal, d'un Fonds national de recherche pour la paix. Le député A. Coppieters déposa également une proposition de loi créant une commission parlementaire pour la paix.

Aucune de ces initiatives ne permit d'atteindre l'objectif poursuivi. C'est pourquoi l'« International Peace Information Service » consacra une journée d'étude à ce thème. Sur la base des idées formulées au cours de cette journée, Mme W. Demeester-De Meyer et MM. F. Swaelen, V. Anciaux, M. Colla et J.-L. Thys déposèrent, le 12 octobre 1982, une proposi-

derzoek », ondertekend door Mevrouw W. Demeester-De Meyer en de heren F. Swaelen, V. Anciaux, M. Colla en J.-L. Thys (Stuk Kamer n° 386/1-82/83). In deze context dient ook het wetsvoorstel « tot wijziging van het Wetboek der Inkomstenbelasting, tot oprichting van een Belgisch Instituut voor Vredes- en Ontwikkelingsprojecten », ingediend op 4 december 1985 door Mevrouw M. Vogels en de heren G. Dutry, L. Vanvelthoven en Y. Ylieff (Stuk Kamer n° 43/1-85/86). Maar weer eens werd het beoogde doel niet bereikt.

Verschillende regeringen schreven in hun Regeerakkoord het voornemen neer een initiatief tot oprichting van een vredesinstituut te zullen nemen. Op 9 mei 1988, werd door de Heer Coveliers, samen met Mevrouw N. Maes en de Heren V. Anciaux en J. Caudron het voorstel Demeester in grote lijnen hernomen in het wetsvoorstel tot oprichting van een Belgisch Vredesfonds (BVF) en van een Belgisch Instituut voor Vredesonderzoek (BIVO) (Stuk Kamer n° 403/1-1988).

Ook al heeft het dus niet aan ideeën, goede voornemens en waardevolle wetgevende initiatieven ontbroken, toch wordt de realisatie van een vredesinstituut telkens weer naar de toekomst verschoven. De ervaringen met de decennia voor ontwapening en de wereldcampagne voor ontwapening tonen echter voldoende aan dat politiek werk in deze context dood geboren of zieltogende kinderen voortbrengt als het niet kan steunen op gedegen wetenschappelijk onderzoek en op een publieke opinie die weet waarover wordt gepraat, die het belang ervan onderkent, die de evoluties kritisch volgt en desnoods bijstuurt.

Vredesonderzoek en informatieverwerving, vorming en opvoeding op dit terrein vormen samen de onderbouw voor een dynamische en heilzame politiek. Een goed werkend vredesinstituut zal hierbij als een krachtige motor fungeren.

Doelstellingen

Dientengevolge wordt aan het vredesinstituut een dubbel doel meegegeven.

Vooreerst wordt het « Belgisch Vredesinstituut » een onderzoeksinstelling. Het zal een inventaris opmaken van het in België reeds uitgevoerde en nog aan gang zijnde onderzoek dat als vredesonderzoek kan gecatalogeerd worden. Uiteraard neemt het ook kennis van onderzoeksresultaten die aan buitenlandse instellingen of in het kader van de Verenigde Naties werden verkregen.

Het zal instaan voor het coördineren, stimuleren en ondersteunen van het aan gang zijnde en vooral van het toekomstige onderzoekswerk.

Op basis van het verkregen overzicht kan het instituut eigen researchprojecten opzetten. De uitvoering hiervan kan in samenwerking met andere onderzoeksinstituten of eventueel in eigen beheer gebeuren. Dit onderzoek kan zowel fundamenteel als toege-

tion de loi créant un Fonds belge pour la paix ainsi qu'un Institut belge de recherche pour la paix (Doc. Chambre n° 386/1-82/83). Il convient également de faire état de la proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus, dans le but de créer un Fonds des impôts pour la paix et un Institut belge pour les projets de paix et de développement, qui a été déposée le 4 décembre 1985 par Mme M. Vogels et MM. Dutry, L. Vanvelthoven et Y. Ylieff (Doc. Chambre n° 43/1-85/86). Mais une fois de plus, l'objectif poursuivi ne fut pas atteint.

Différents gouvernements ont exprimé dans leur accord de gouvernement l'intention de prendre une initiative en vue de la création d'un institut pour la paix. Le 9 mai 1988, M. Coveliers, conjointement avec Mme N. Maes et MM. V. Anciaux et G. Caudron, ont repris, dans ses grandes lignes, la proposition Demeester dans leur proposition de loi créant un Fonds belge pour la paix (FBP) ainsi qu'un Institut belge de recherche pour la paix (IBRP) (Doc. Chambre n° 403/1-1988).

Si les idées, les bonnes intentions et les initiatives législatives de valeur n'ont donc pas manqué, la création d'un institut pour la paix a cependant toujours été reportée. L'expérience acquise au cours des Décennies pour le désarmement et de la Campagne pour le désarmement mondial montre cependant à suffisance qu'à cet égard, l'action politique engendre des enfants morts-nés ou moribonds si elle ne peut s'appuyer sur des recherches scientifiques sérieuses et sur une opinion publique qui sait de quoi il est question, qui en perçoit l'importance, qui suit les évolutions d'un œil critique et les corrige au besoin.

La recherche, l'information, la formation et l'éducation dans le domaine de la paix constituent conjointement le fondement d'une politique dynamique et salutaire qui pourrait trouver un moteur puissant dans un institut pour la paix au fonctionnement efficace.

Objectifs

L'Institut belge pour la paix sera investi d'une double mission.

La première sera la recherche. Il dressera l'inventaire des recherches déjà effectuées ou en cours en Belgique, qui puissent être cataloguées comme recherches sur la paix. Il va de soi qu'il prendra également connaissance des résultats des recherches menées par des organismes étrangers ou dans le cadre des Nations Unies.

Il sera chargé de la coordination, de la stimulation et du soutien des recherches en cours et surtout futures.

En fonction de l'aperçu qu'il aura ainsi obtenu, l'institut pourra élaborer ses propres projets de recherche et les réaliser en collaboration avec d'autres instituts de recherche ou, éventuellement, de manière autonome. Ces recherches peuvent être fondamen-

past van aard zijn. Daarbij zal bijzondere aandacht besteed worden aan een multidisciplinaire benadering.

Naast deze verantwoordelijkheid op het terrein van het vredesonderzoek krijgt het instituut ook een taak op het terrein van informatieverwerving, vorming en opvoeding. Ook hier zal een inventaris worden opgemaakt van reeds genomen initiatieven. Deze inventaris mag zich niet beperken tot de werking van de vredesorganisaties, maar dient ook de media, het onderwijs, de jongeren- en volwassenenwerking te overzien. Vervolgens zal het initiatieven nemen om bestaande mogelijkheden voor informatieverwerving, vorming en opvoeding beter te coördineren. Hierbij aansluitend zal het instituut dan eigen projecten ontwikkelen. Ook hier kunnen deze projecten in samenwerking of in eigen beheer worden opgezet.

Het « Belgisch Vredesinstituut » zal doorheen het opnemen van deze beide taken actieve steun verlenen en meewerken aan het vredesideaal van de Verenigde Naties. Uiteraard kan dit niet betekenen dat het wordt gedegradeerd tot een louter uitvoerende instantie of tot een slaafs meeloper. Integendeel, enkel een kritische en creatieve deelname kan grote idealen als vrede, internationale verstandhouding en samenwerking een reële stap dichterbij brengen.

H. VAN DIENDEREN
M. SCHÜTTRINGER

tales ou appliquées. Une attention particulière sera en outre consacrée à une approche multidisciplinaire.

Outre cette responsabilité dans le domaine de la recherche pour la paix, l'institut se verra également confier une mission dans le domaine de l'information, de la formation et de l'éducation. Les initiatives déjà prises en la matière feront également l'objet d'un inventaire, qui ne pourra se limiter au fonctionnement des organisations pour la paix, mais devra également donner un aperçu de la situation sur le plan des médias, de l'enseignement et de l'encadrement des jeunes et des adultes. L'institut prendra en outre des initiatives en vue d'une meilleure coordination de l'information, de la formation et de l'éducation. Il élaborera également des projets originaux, qu'il pourra réaliser en collaboration ou de manière autonome.

En s'acquittant de ces deux missions, l'Institut belge pour la paix soutiendra activement l'idéal de paix des Nations Unies et contribuera à sa réalisation. Ceci ne peut évidemment impliquer que l'institut ne sera qu'un simple organe d'exécution ou un suiveur servile. Au contraire, seule une participation critique et créative peut nous rapprocher réellement de ces grands idéaux que sont la paix et la compréhension et la collaboration internationales.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Oprichting en doel****Art. 2**

Onder de benaming « Belgisch Vredesinstituut », hierna BVI genoemd, wordt overgegaan tot de oprichting van een instelling van openbaar nut, categorie B, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 3

Het BVI dient een dubbel doel : het stimuleren van onafhankelijk vredesonderzoek enerzijds, het stimuleren van informatieverwerving, vorming en opvoeding in verband met de vredesproblematiek anderzijds.

Art. 4

Om deze dubbele taak naar behoren te kunnen op zich nemen zal het BVI bestaan uit twee afdelingen : een onderzoeksafdeling en een informatieverwerings-, vormings- en opvoedingsafdeling.

HOOFDSTUK II**Beheer****Art. 5**

De « Algemene Raad van het Vredesinstituut », hierna Algemene Raad genoemd :

- stelt jaarlijks een begroting op en beheert de inkomsten van het BVI;
- stelt een reglement van inwendige orde op;
- verkiest uit zijn midden de leden van het dagelijks bestuur;
- benoemt de personeelsleden;
- formuleert voor het BVI de algemene oriëntatie, welke wordt geconcretiseerd in een meerjarenplan;
- toetst de werking van beide afdelingen aan het meerjarenplan.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Création et objectif****Art. 2**

Il est créé, sous la dénomination d'« Institut belge pour la paix » (« IBP ») un organisme d'intérêt public de la catégorie B, soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Art. 3

L'objectif de l'IBP est double : d'une part, stimuler la recherche autonome dans le domaine de la paix et, d'autre part, stimuler la collecte d'informations, la formation et l'éducation concernant la problématique de la paix.

Art. 4

Pour pouvoir assumer correctement cette double mission, l'IBP comprendra deux sections : une section de recherche et une section d'informations, de formation et d'éducation.

CHAPITRE II**Gestion****Art. 5**

Le Conseil général de l'Institut pour la paix, dénommé ci-après « le Conseil général » :

- établit un budget annuel et gère les ressources de l'IBP;
- établit un règlement d'ordre intérieur;
- élit en son sein les membres du Comité exécutif;
- nomme les membres du personnel de l'IBP;
- définit l'orientation générale de l'IBP, concrétisée dans un plan pluriannuel;
- confronte le fonctionnement des deux sections avec le plan pluriannuel.

Elk meerjarenplan wordt voorbereid vanuit een bredere maatschappelijke consultatie.

Art. 6

De leden van de Algemene Raad worden gekozen om hun competentie, belangstelling en/of engagement in verband met vredesvraagstukken. Zij zetelen in eigen naam.

De duur van een mandaat bedraagt vier jaar en kan één maal worden hernieuwd.

De Algemene Raad wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van verschillende maatschappelijke geledingen, te weten :

- één per politieke partij die in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een erkende fractie vormt;
- zes uit de universiteiten en andere instellingen voor hoger onderwijs, waarvan drie aangewezen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en drie door de « Conseil interuniversitaire des universités francophones »;
- twee uit onafhankelijke vredesonderzoeksinstituten en zes uit de vredesbeweging, waarvan telkens de ene helft aangeduid door een samenwerkingsverband van Nederlandstalige vredesorganisaties en de andere helft door een Franstalige tegenhanger;
- één afgevaardigde van het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen en 1 afgevaardigde van het Studiecentrum voor Defensie;
- de directeur en één staflid van elke afdeling van het BVI.

Verder coöpteert de Raad op voorstel van de leden maximaal acht personen uit verschillende maatschappelijke geledingen. Zowel Belgen als buitenlanders komen hiervoor in aanmerking.

De directeur en de stafleden van het BVI zetelen zonder stemrecht.

Een Regeringscommissaris kan de vergaderingen bijwonen.

Art. 7

De leden van de Raad kiezen in hun midden een voorzitter voor de duur van twee jaar. Het mandaat van voorzitter is hernieuwbaar.

De directeur en beide stafleden kunnen geen voorzitter zijn.

Art. 8

De Algemene Raad vergadert minstens twee maal per jaar.

L'élaboration de chaque plan pluriannuel reposera sur une large consultation sociale.

Art. 6

Les membres du Conseil général sont élus pour leurs compétences, leur intérêt et/ou leur engagement dans le domaine de la paix. Ils siègent à titre personnel.

Leurs mandats ont une durée de quatre ans et sont renouvelables une seule fois.

Le Conseil général se compose de représentants de diverses composantes de la société, à savoir :

- un représentant par parti politique qui forme un groupe reconnu à la Chambre des représentants;
- six représentants des universités et autres établissements d'enseignement supérieur, dont trois sont désignés par le Conseil interuniversitaire des universités francophones et trois par le « Vlaamse Interuniversitaire Raad »;
- deux représentants d'instituts indépendants de recherche pour la paix et six du mouvement pour la paix, dont la moitié est désignée par un collectif des organisations pacifistes francophones et l'autre moitié par un pendant néerlandophone;
- un délégué de l'Institut royal des relations internationales et un délégué du Centre d'étude de la défense;
- le directeur et un cadre de chaque section de l'IBP.

Le Conseil coopte en outre, sur la proposition des membres, un nombre maximal de huit personnes issues de diverses composantes de la société, ces personnes pouvant être de nationalité belge ou étrangère.

Le directeur et les cadres de l'IBP n'ont pas voix délibérative.

Un commissaire du Gouvernement peut assister aux réunions.

Art. 7

Les membres du Conseil élisent en leur sein un président pour une durée de deux ans. Le mandat du président est renouvelable.

Ni le directeur, ni les deux cadres issus des sections ne peuvent être élus président.

Art. 8

Le Conseil général se réunit au moins deux fois par an.

Art. 9

Het « Dagelijks Bestuur van het Vredesinstituut », hierna Dagelijks Bestuur genoemd :

— begeleidt de dagelijkse werking van het BVI binnen de door de Algemene Raad vastgelegde lijnen;

— bereidt de vergaderingen van de Algemene Raad voor.

Art. 10

Het Dagelijks Bestuur is samengesteld uit :

— de voorzitter van de Algemene Raad;

— de directeur;

— de beide stafleden die lid zijn van de Algemene Raad;

— vijf andere leden van de Algemene Raad.

Het Dagelijks Bestuur vergadert minstens één maal per maand.

HOOFDSTUK III

De afdeling voor vredesonderzoek

Art. 11

Deze afdeling van het BVI heeft tot taak het vredesonderzoek in België te inventariseren, te coördineren, te stimuleren en uit te werken door het opzetten van onderzoeksprojecten binnen het door de Algemene Raad opgestelde meerjarenplan.

Vredesonderzoek bestudeert ondermeer :

— de voorwaarden voor het vestigen van een positieve vrede;

— de voorwaarden voor het bereiken van een optimale veiligheid aan de hand van niet-provocatieve middelen;

— de verschillende vormen van defensie;

— sociale verdediging volgens de definitie van VUB-hoogleraar J. Niezing (« Sociale verdediging is een afschrikkingssysteem dat berust op het vermogen van een bevolking om zich op geweldloze wijze te verzetten tegen aantasting van de door haar als fundamenteel bestempelde vrijheden »);

— de internationale wapenhandel;

— de omschakeling van de wapenindustrie, en de vredeseconomie;

— vormen van vreedzame conflictbenadering;

— werking van vijandsbeelden;

— componenten van vredesopvoeding en -vorming.

Dat onderzoek kan zowel fundamenteel als toegepast van aard zijn. De nadruk zal gelegd worden op een multidisciplinaire benadering.

Art. 9

Le Comité exécutif de l'Institut pour la paix, dénommé ci-après « le Comité exécutif » :

— assure le suivi de la gestion journalière de l'IBP conformément aux orientations fixées par le Conseil général;

— prépare les assemblées du Conseil général.

Art. 10

Le Comité exécutif se compose :

— du président du Conseil général;

— du directeur;

— des deux cadres membres du Conseil général;

— de cinq autres membres du Conseil général.

Le comité exécutif se réunit au moins une fois par mois.

CHAPITRE III

La section de recherche sur la paix

Art. 11

La section de recherche sur la paix de l'IBP a pour mission d'inventorier, de coordonner, de stimuler et de mettre en œuvre la recherche sur la paix en Belgique par la mise sur pied de projets de recherche dans le cadre du plan pluriannuel établi par le Conseil général.

La recherche sur la paix porte notamment sur :

— les conditions d'établissement d'une paix réelle;

— les conditions d'obtention d'une sécurité optimale à l'aide de moyens non provocants;

— les diverses formes de défense;

— la défense sociale, telle que définie par le professeur J. Niezing de la VUB (« la défense sociale est un système de dissuasion basé sur la capacité d'une population à s'opposer de manière non violente à une atteinte aux libertés qu'elle considère comme fondamentales »);

— le commerce international des armes;

— la reconversion de l'industrie d'armement et l'économie de paix;

— les formes de résolution pacifique des conflits;

— l'effet des images qu'on se fait de l'ennemi;

— les composantes de l'éducation et de la formation à la paix.

Cette recherche sera tant fondamentale qu'appliquée. L'accent sera mis sur une approche multidisciplinaire.

Op vraag van parlementsleden en leden van de Regering kan het Instituut een raadgevende functie vervullen.

Art. 12

De afdeling kan onderdelen van de op stapel staande onderzoeksprojecten uitbesteden aan binnen- en buitenlandse onderzoeksinstituten en vorsers, en andere onderdelen zelf uitvoeren.

Art. 13

Ter begeleiding van een onderzoeksproject kan voor de duur van dat project een « Projectcommissie » worden samengesteld.

De leden van zulke commissie zijn deskundigen uit de wetenschappelijke wereld, de vredesorganisaties en uit andere maatschappelijke geledingen.

Van zo een projectcommissie maken dan deel uit :

- de directeur van het BVI;
- een staflid van de afdeling onderzoek;
- twee andere leden van de Algemene Raad;
- vier deskundigen van buiten het BVI;
- de onderzoekers die aan het project verbonden zijn.

HOOFDSTUK IV

De afdeling informatieverwerving, vorming en opvoeding

Art. 14

Deze tweede afdeling van het BVI heeft tot taak voor de burgers de informatieverwervings-, vormings- en opvoedingsmogelijkheden in verband met vredesvraagstukken te inventariseren, te coördineren, te stimuleren en te ondersteunen door het ter beschikking stellen van deskundigheid, te activeren door zich als discussieforum ter beschikking te stellen, te onderbouwen door aanvullende eigen projecten.

Binnen het kader van zo een informatie-, vormings- of opvoedingsproject kunnen deeltaken worden uitbested, terwijl andere deeltaken zelf worden opgenomen.

Art. 15

Ter begeleiding van de eigen projecten wordt een « Projectcommissie » samengesteld bestaande uit deskundigen uit de informatie-, vormings- en opvoe-

A la demande de parlementaires et de membres du Gouvernement, l'Institut peut jouer un rôle consultatif.

Art. 12

La section peut confier la réalisation de parties des projets de recherche en chantier à des instituts de recherche belges ou étrangers et à des chercheurs, et en réaliser d'autres parties elle-même.

Art. 13

L'accompagnement de chaque projet peut-être assuré par une « commission d'accompagnement » créée à cet effet pour la durée dudit projet.

La commission d'accompagnement se compose d'experts issus des milieux scientifiques, des organisations pour la paix et d'autres composantes de la société.

Font donc partie de cette commission :

- le directeur de l'IBP;
- un cadre de la section de recherche;
- deux autres membres du Conseil général;
- quatre experts étrangers à l'IBP;
- les chercheurs associés au projet.

CHAPITRE IV

La section d'information, de formation et d'éducation

Art. 14

Cette section de l'IBP a pour mission d'inventorier, de coordonner, de stimuler et de soutenir en apportant son expertise, d'activer en s'érigeant en forum de discussion et d'étayer par des projets complémentaires propres, pour le citoyen, les possibilités qui s'offrent en matière de collecte d'informations, de formation et d'éducation dans le domaine de la paix.

La section peut éventuellement accomplir elle-même certaines tâches ressortissant à un tel projet d'information, de formation ou d'éducation et confier l'accomplissement d'autres tâches à des tiers.

Art. 15

L'accompagnement des projets propres est assuré par une commission d'accompagnement créée à cet effet et composée d'experts issus des secteurs de

dingssector, vredesorganisaties en andere maatschappelijke geledingen.

Van een projectcommissie maken deel uit :

- de directeur van het BVI;
- een staflid van de afdeling informatiewerving, vorming en opvoeding;
- twee andere leden van de Algemene Raad;
- vier deskundigen van buiten het BVI;
- de medewerkers die bij het project betrokken zijn.

Art. 16

Indien de Algemene Raad het zinvol acht, kunnen afzonderlijke informatieverwervings-, vormings- of opvoedingsprojecten worden opgezet gericht naar de verschillende Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

Overkoepelende taken van het BVI

Art. 17

Verder heeft het BVI tot taak een eigen administratie te ontwikkelen, eigen publicaties te verzorgen en een centrale bibliografische documentatie aan te leggen.

HOOFDSTUK VI

Het personeel

Art. 18

De directeur van het BVI coördineert en stimuleert de werking van het instituut, bereidt de samenkomsten van het Dagelijks Bestuur voor, draagt zorg voor binnenlandse en buitenlandse uitstraling van het BVI, onderhoudt contacten met gelijkaardige instellingen in binnen- en buitenland.

Art. 19

Stafliden zijn verbonden aan één van beide afdelingen. Binnen het kader van het meerjarenplan staan zij in voor de degelijke werking van de afdeling.

l'information, de la formation et de l'éducation ainsi que des organisations pour la paix et des autres composantes de la société.

Font partie de cette commission d'accompagnement :

- le directeur de l'IBP;
- un cadre de la section d'information, de formation et d'éducation;
- deux autres membres du Conseil général;
- quatre experts étrangers à l'IBP;
- les collaborateurs associés au projet.

Art. 16

Si le Conseil général le juge opportun, des projets de collecte d'informations, d'éducation ou de formation distincts pourront être mis sur pied pour les différentes Communautés.

CHAPITRE V

Missions générales de l'IBP

Art. 17

L'IBP organise son administration, édite des publications originales et constitue une documentation bibliographique centrale.

CHAPITRE VI

Le personnel

Art. 18

Le directeur de l'IBP coordonne et stimule le fonctionnement de l'Institut, prépare les réunions du Comité exécutif, assure le rayonnement de l'IBP en Belgique et à l'étranger et entretient des relations avec les organismes analogues établis en Belgique et à l'étranger.

Art. 19

Les cadres sont attachés à l'une des deux sections. Ils assurent le bon fonctionnement de leur section dans le cadre du plan pluriannuel.

Art. 20

Voor de administratieve ondersteuning en voor het aanleggen van de documentatie-eenheid worden daartoe bekwame medewerkers aangetrokken.

Art. 20

Des collaborateurs compétents sont recrutés afin d'assurer l'administration et de constituer l'unité de documentation.

Art. 21

De in de artikelen 18, 19 en 20 genoemde personeelsleden worden aangetrokken om hun belangstelling, competentie en engagement.

Zij worden aangeworven voor onbepaalde tijd.

Zij kunnen zowel de Belgische als een vreemde nationaliteit bezitten.

Art. 21

Les membres du personnel visés aux articles 18, 19 et 20 sont recrutés en fonction de leur intérêt, de leur compétence et de leur engagement.

Ils sont engagés pour une durée indéterminée.

Ils peuvent être de nationalité belge ou étrangère.

Art. 22

Voor de looptijd van een project worden medewerkers aangetrokken met een contract van beperkte duur. Zij kunnen zowel de Belgische als een vreemde nationaliteit bezitten.

Art. 22

Des collaborateurs belges ou étrangers sont engagés dans les liens d'un contrat à durée déterminée en vue de la réalisation de projets spécifiques.

Art. 23

Zowel wat betreft de Algemene Raad, de projectcommissies als de personeelsleden van Belgische nationaliteit wordt een pariteit tussen Vlamingen en Franstaligen in acht genomen.

Art. 23

Le Conseil général, les commissions d'accompagnement et le personnel belge sont composés paritairement de néerlandophones et de francophones.

HOOFDSTUK VII

Financiering

Art. 24

Het BVI wordt gefinancierd met :

- op de begrotingen van Wetenschapsbeleid en Dotaties ingeschreven kredieten;
- toegewezen winsten van de Nationale Loterij;
- giften en legaten;
- rechten voorvloeiend uit eigen publicaties en andere werkzaamheden;
- een gedeelte van de « vredesbelasting » indien deze in de toekomst wettelijk mogelijk wordt gemaakt.

CHAPITRE VII

Financement

Art. 24

L'IBP sera financé à l'aide :

- de crédits inscrits aux budgets de la Politique scientifique et des Dotations;
- de bénéfices affectés de la Loterie nationale;
- de dons et legs;
- des droits provenant de ses publications et d'autres activités;
- d'une quotité des « impôts pour la paix » si ceux-ci sont légalisés dans le futur.

Art. 25

De financiële middelen waarover het BVI voor zijn werking moet kunnen beschikken bedragen ten minste honderd miljoen frank. Deze som wordt geïndexeerd. De Algemene Raad legt vast hoe deze gelden verdeeld worden over onderzoek enerzijds en informatieverwerving, opvoeding en vorming anderzijds.

Art. 25

Les ressources de fonctionnement de l'IBP ne peuvent être inférieures à cent millions de francs. Ce montant est indexé. Le Conseil général détermine comment ces fonds sont répartis entre, d'une part, la recherche, et, d'autre part, la collecte d'informations, l'éducation et la formation.

Deze verdeling zal nauw samenhangen met het opgestelde meerjarenplan.

Art. 26

De Algemene Raad van het BVI publiceert jaarlijks een gedetailleerd verslag waarin het zijn werking overziet, zijn toekomstplannen formuleert, de besteding van de inkomsten verantwoordt en een ontwerp van begroting voorlegt voor het volgende werkjaar.

HOOFDSTUK VIII

Opstarten van het BVI

Art. 27

Bij het van kracht worden van deze wet nodigt de Minister van Wetenschapsbeleid de in artikel 6 genoemde instanties uit hun afgevaardigden voor de Algemene Raad aan te wijzen.

Art. 28

Binnen de drie maanden roept de Minister van Wetenschapsbeleid de aangeduide afgevaardigden samen.

9 oktober 1997.

H. VAN DIENDEREN
M. SCHÜTTRINGER

Cette répartition correspondra étroitement au plan pluriannuel qui aura été établi.

Art. 26

Le Conseil général de l'IBP publie chaque année un rapport détaillé contenant un aperçu des activités et des projets d'avenir de l'Institut, la justification des dépenses ainsi qu'un projet de budget pour l'exercice suivant.

CHAPITRE VIII

Démarrage de l'IBP

Art. 27

Lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Ministre de la Politique scientifique invite les instances citées à l'article 6 à désigner leurs délégués au Conseil général.

Art. 28

Le Ministre de la Politique scientifique convoque les délégués désignés dans les trois mois.

9 octobre 1997.